

# La balade de Crettaz

Grand tour  
Carnet de route pour l'enseignant-e



Date : \_\_\_\_\_

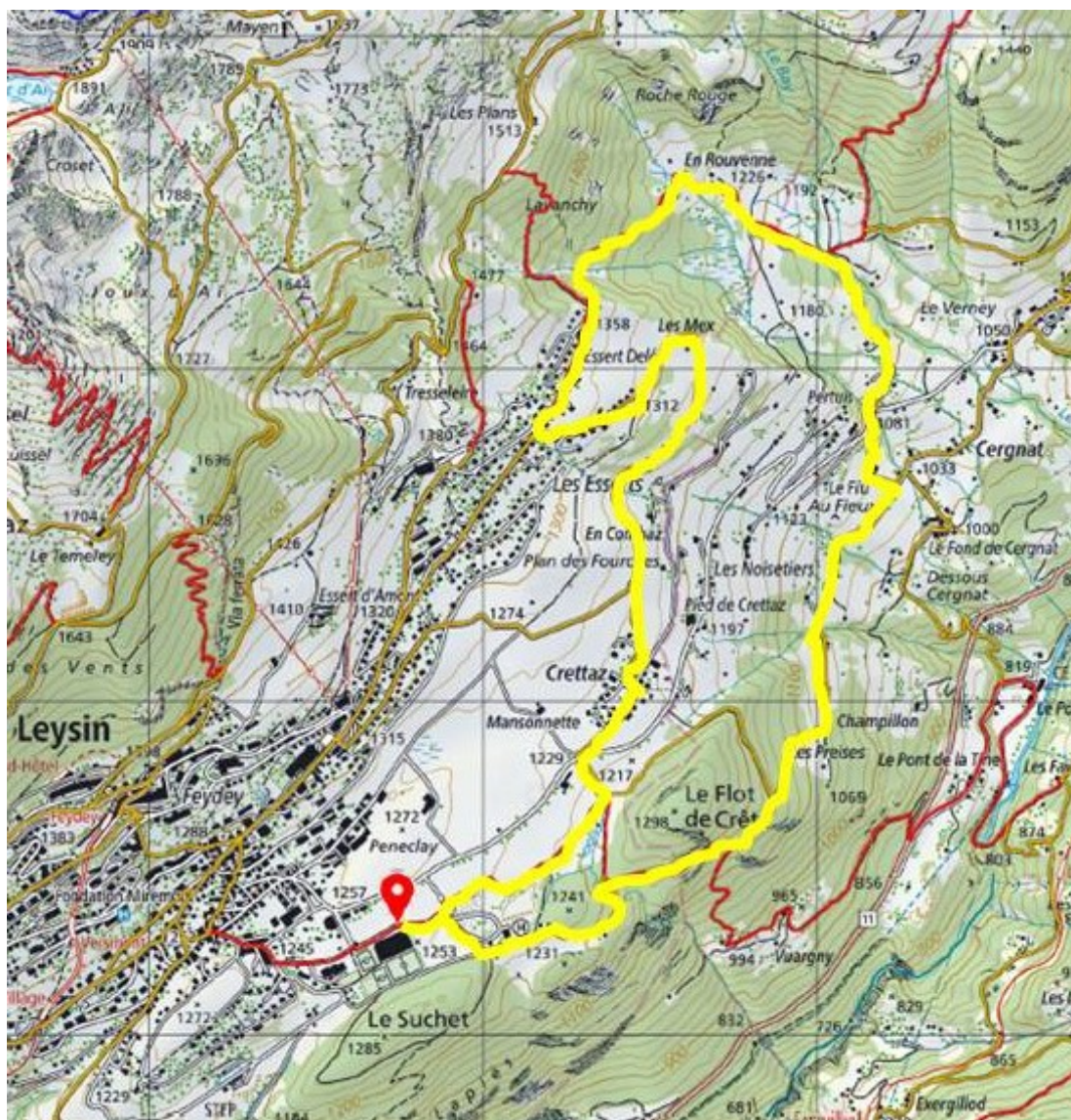


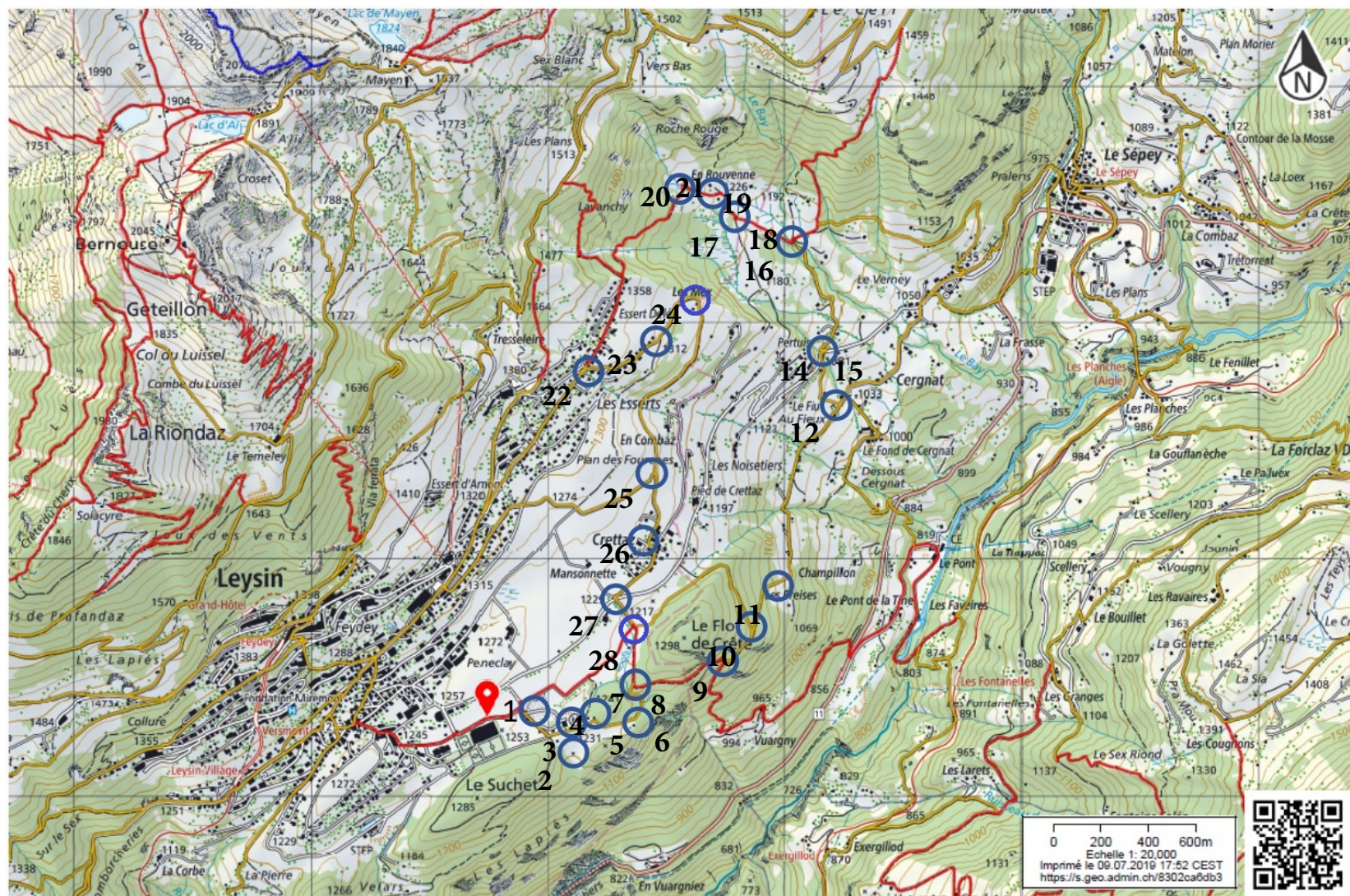
Département de l'économie, de  
l'innovation et du sport

Service de l'éducation physique  
et du sport



## Parcours :



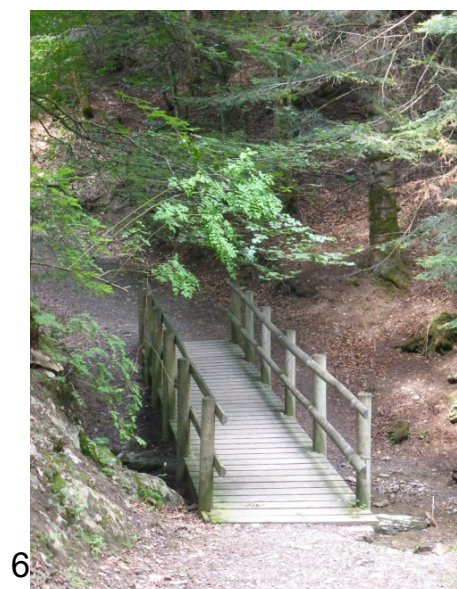


Département de l'économie, de  
l'innovation et du sport

Service de l'éducation physique et  
du sport



## Parcours de route :



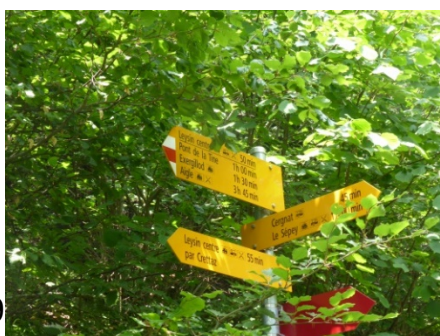


7



8

**Partir à droite !**



9

**Aller tout droit direction « Le Sépey ! »**



10

**Prendre à droite !**



11



12

**Passer le 1er portail et descendre droit sur le deuxième puis suivre la route jusqu'au panneau et monter une pente raide en herbe à droite.**



13



14

**Suivre le chemin en terre.**

**Traverser la route principale.**



15

Suivre direction « Pierre du Moëllé »



16

Suivre « Leysin ».



17



18

Franchir le portail et monter dans la pente. Suivre les piquets !



19

Passer entre les deux chalets.



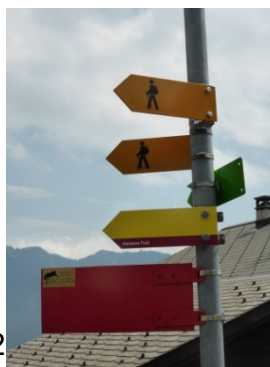
20

Suivre le panneau !



21

**Contourner l'étang.**



22

**Partir à gauche.**



23



24



25

**Suivre les panneaux.**



26

**Suivre « Leysin ».**





27

**Traverser la route principale.**



28

**Suivre les panneaux et retour  
à la Maison du sport.**

# Un démon mis en joue

(fin XIX<sup>e</sup> siècle)

**Balade au départ de la maison du sport**

\* \* \*

*Un démon mis en joue.* – Le diable et les mauvais génies ne se laissaient pas seulement mettre en fuite par des exorcismes ou des recettes dont nous parlerons plus loin en détail ; il paraît qu'ils n'étaient pas insensibles non plus aux coups de fusil.

À Leysin, il y a une trentaine d'années de cela, bien des personnes parlaient encore du fameux démon ou sorcier de Crettaz. Placé en embuscade, il profitait de son invisibilité pour houspiller les passants, leur lancer des pierres, leur faire des niches de toutes les sortes. Il en voulait

surtout, paraît-il, à une femme des environs qu'il ne cessait de tourmenter et à laquelle il rendait la vie fort pénible. Aussi, lorsqu'il quitta la contrée, sa disparition, loin d'éveiller des regrets, fut saluée par des cris de joie et des soupirs de soulagement. – Voici ce qui la provoqua :

Un jour, un brave soldat de Leysin revenait d'une revue, qui avait eu lieu sur la place d'exercice du Sépey. S'agissait-il sous son lourd **shako** des idées dont la **rosée de Bacchus** plus que celle du soir pouvait être la cause, c'est fort possible. Quoi qu'il en soit, arrivé en Crettaz, il ne put s'empêcher de songer au mauvais **génie** du lieu et de s'écrier, moitié tremblant, moitié riant :

***– Oh ! te n'as qu'à veni mé tsécagni ! mé bourla ce te n'as pas ton compte, avouè mon petairu !  
(Oh ! tu n'as qu'à venir me chicaner, je jure bien que tu auras ton compte avec mon fusil !)***

Il n'avait pas achevé ces paroles qu'il vit une planche se dresser près d'un chalet et, derrière elle, une forme qui ne pouvait être que celle du « maffi de Crettaz ». Rassemblant tout son courage et fermement décidé, comme un autre **Guillaume Tell**, à **purger** la contrée de ce **tyran** d'un nouveau genre, le **grenadier leysenoux** ne perdit ni la **carte** ni son adresse. Sans crier gare, il mit une cartouche à balle dans son fusil, **coucha son sorcier** en **joue**, tira, fit tomber la planche et vit s'enfuir en hurlant une ombre fantastique.

***– Ah bin ! lui cria-t-il, té la's eu t'n affaire ! baugro de vau-dai que t'i. Té pau alla la conta à ton père, ce te fa piaisi. (Eh bien ! tu as eu ton affaire, diable ou sorcier que tu es ! Tu peux aller le raconter à ton père, si cela te fait plaisir.)***

Dès lors « lu Sorci de Crettaz » ne troubla plus la contrée.

Mais au cortège du diable ne s'ajoutaient pas seulement – selon notre **mythologie** vaudoise – des démons, mais des êtres dangereux, des dragons comme la **vouivre**, des mauvais génies comme l'hutzeran ou comme la tçausse-villha, puis la foule humaine des sorciers et des sorcières, avec leurs **sabbats** nocturnes, sans oublier les sinistres **revenants**.

## Glossaire :

<b><u>embuscade</u></b>	Se cacher, se tenir caché, de manière à pouvoir surprendre quelqu'un au passage.	<b><u>grenadier leysenoux</u></b>	Militaire de Leysin
<b><u>houspiller</u></b>	Maltraiter quelqu'un de paroles, le critiquer, le réprimander avec aigreur ou avec malice.	<b><u>carte</u></b>	?
<b><u>niches</u></b>	Farces	<b><u>coucha son sorcier</u></b>	Installer son fusil
<b><u>shako</u></b>	Coiffure militaire	<b><u>en joue</u></b>	Viser
<b><u>rosée de Bacchus</u></b>	Vin	<b><u>mythologie</u></b>	Ensemble des <b>mythes</b> qui appartiennent à un peuple.
<b><u>génie</u></b>	Dans les contes fantastiques, être surnaturel doué de pouvoirs magiques.	<b><u>vouivre</u></b>	Serpent fabuleux qui apparaît souvent dans le folklore.
<b><u>Guillaume Tell</u></b>	Héro suisse qui a tiré une flèche dans une pomme posée sur la tête de son fils	<b><u>sabbats</u></b>	Prétendue assemblée cérémonielle de sorciers et de sorcières, marqué par le culte rendu au diable.
<b><u>purger</u></b>	débarrasser	<b><u>revenants</u></b>	fantômes
<b><u>tyran</u></b>	Personne excessivement autoritaire qui abuse de son pouvoir.		

## Mieux comprendre le patois vaudois :

Français	Patois
paysan	païsan
<b>moudre</b>	moeudrè
<b>sac</b>	satzon
âne	<b>âno</b>
Jean	<b>Djanet</b>
<b>pauvre bête</b>	poura betié
grand-père	<b>pérègran</b>
<b>fouerrer la pierre dans le sac</b>	rebouetâ la pierra den le sa
Regardez bien autour de vous, voisins et amis	<b>Avezâ-vai, vesin et ami</b>
<b>Venez-vite regarder</b>	Veni vai vito avezâ !
Il y a du diable (ou de la sorcellerie) là-dedans	<b>lai a de la metzanthe enjie deden</b>
<b>Une partie de la graine</b>	On en partia de la granna
Le petit valet	<b>le valotè</b>
<b>Un jour</b>	On dzor
oublie	<b>ublhet</b>
<b>Le sac se tient on ne peut mieux</b>	Le sa sè tint on ne poeu mi
Le père regarde bien	<b>Le pérè t'avezè soce</b>
<b>une pierre de trop</b>	'na pierra dè troua
En secouant la tête	<b>tot en sacosen la téta</b>
<b>tourne autour de l'âne</b>	Viret i tor de l'anô
L'âne avait glissé et s'était cassé une jambe	<b>l'ânô avait leqa et s'airet trossa 'na piouta</b>
<b>soulève le sac</b>	Solaivet le sa

### Tiré du texte : La routine

## LA ROUTINA

*Dis bon païsan q'avont proeu à moeudrè fassavont portâ le satzon i mouelin per on âno que Djanet, le valotè, tzanpéivè devant lui.*

*On sa était acouëlhais su le râté de la poura betié ; la gran-na d'on lau et 'na groche pierra por teni le balan de l'autro.*

*On dzor, Djanet ublhet dè mouessi la pierra den le sa qe l'acouet dinse su l'âno.*

*On en partia de la granna va don lau, l'autra de l'autro et le sa sè tint on ne poeu mi.*

*– Père, père ! qe criet, veni vai vito avezâ.*

*Le père q'a cru qe le sa s'airet dégrouecha et qe danave, u bin qe l'âno avait leqa et s'airet trossa 'na piouta, arrevé tot èpouairia entervâ cen qe lai avè.*

*– Aveza-v'ai, dit Djanet, ié ublha de bouetâ la pierra et le sa se tint tot parai !*

*Le père t'avezè soce, solaivet le sa, viret i tor de l'âno et tot en sacosen la téta, dit :*

*– Djanet, lai a de la metzanthe enqie deden, sen cen le satzon rebatéret tuis lou cou !... Ton pèregran bouesavè la pierra, ton père assebin et i t'entondzo dè la rebouetâ de suite ; s te ne le fé pas t'avé la fredaine.*

*Et Djanet, qemen son pèregran et son père a rebouetâ la pierra den le sa.*

*Avezâ-vai, vesin et ami, se la rotina ne fè pas sovent portâ – de cé, de lé – 'na pierra dè troua !*

Dulex-Ansermoz.



## LA ROUTINE

De bons paysans, qui avaient à moudre du blé, faisaient porter leur sac au moulin par un âne que Jean, le petit valet, chassait devant lui.

Le sac était placé en travers sur les reins de la pauvre bête ; la graine se tenait d'un côté et une grosse pierre était placée de l'autre dans le sac... pour faire contre-poids !...

Un jour, Jean oublie de fourrer la pierre dans le sac qu'il avait mis sur l'âne.

Une partie de la graine va d'un côté de la bête et l'autre de l'autre, si bien que le sac se tient on ne peut mieux.

– Père, père ! crie Jean, venez vite regarder !

Le père, qui avait déjà cru que le sac s'était décroché, qu'il coulait ou bien que l'âne avait glissé et s'était cassé une jambe, arrive tout effrayé pour voir ce qui s'était passé.

– Regardez donc, dit Jean, j'ai oublié de mettre la pierre et cependant le sac se tient tout seul.

Le père regarde bien, soulève le sac, tourne autour de l'âne et, tout en secouant la tête, dit :

– Jean, il y a *du diable* (ou de la sorcellerie) là-dedans ; sans cela le sac tomberait inévitablement... Ton grand-père mettait la pierre dans le sac ; ton père l'a toujours fait ; aussi je te somme de la refourrer tout de suite. Si tu ne le fais pas, tu auras une distribution...

Et Jean, ainsi que l'avaient fait son grand-père et son père refourre la pierre dans le sac.

*Morale* : Regardez donc bien autour de vous, voisins et amis, si la routine ne vous fait pas porter, de ci ou de là, une pierre de trop.

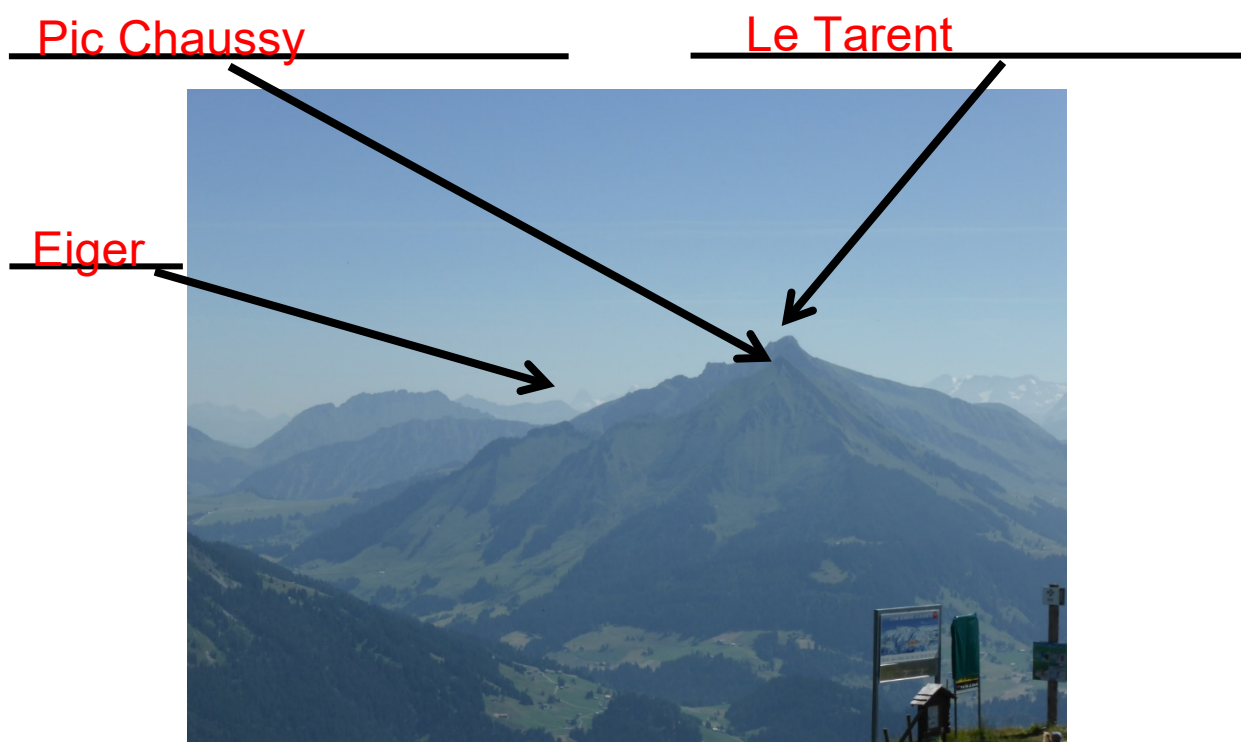
Dulex-Ansermoz.

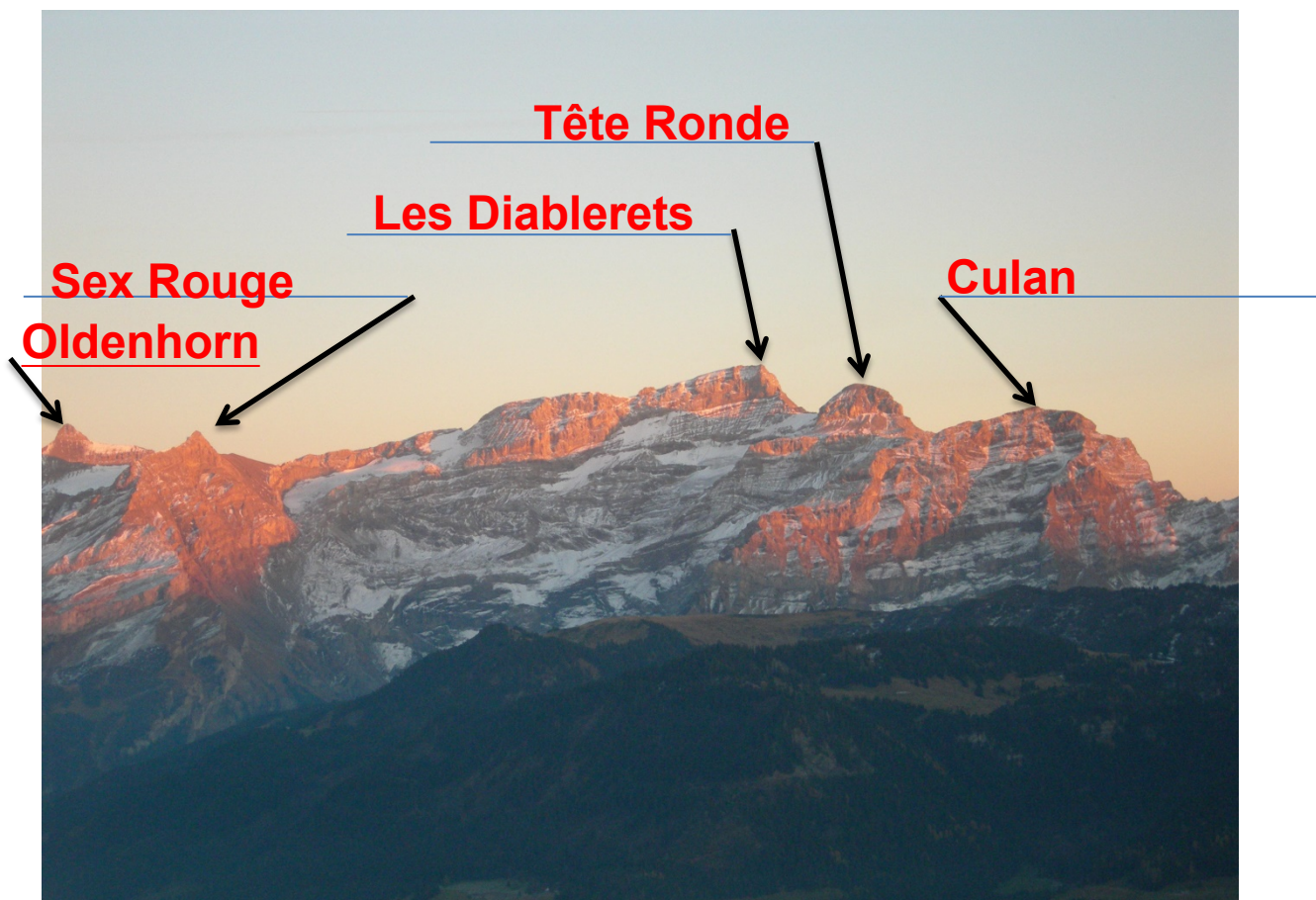
\*\*\*

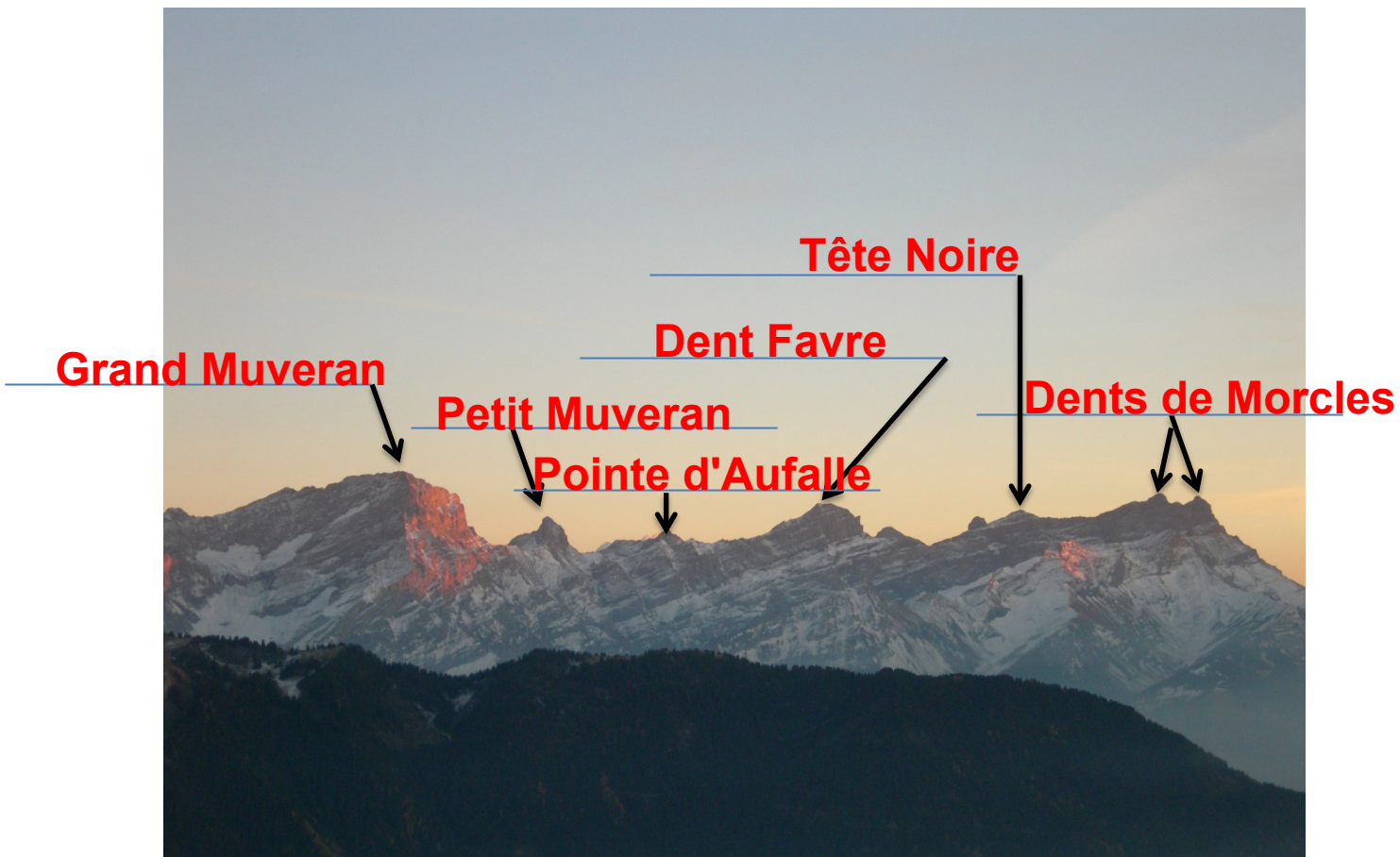




**Nom des sommets :**







## Le parc des biches et des cerfs :

As-tu vu ces animaux ? Si oui, tu peux en dessiner un sur la page suivante ou coller une photo.



# Ta photo ou ton dessin :



Département de l'économie, de  
l'innovation et du sport

Service de l'éducation physique et  
du sport



FONDS  
DU SPORT  
VAUDOIS



MAISON  
DU SPORT  
LEYSIN

# Les animaux et les oiseaux de la montagne :

Relie le nom de l'animal ou de l'oiseau avec la photo qui correspond !

Vu



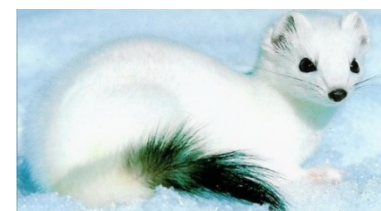
Hermine



Marmotte



Bouquetin



Chamois

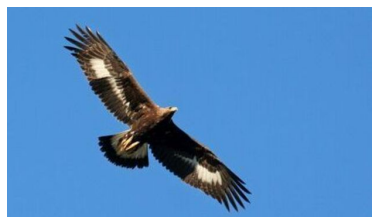
Chocard



Aigle



Gypaète barbu



**Dessine ou colle une photo d'un autre animal que tu as observé !**



## Reconnaître des décorations sur des chalets :

Mets une croix dans la case lorsque tu as vu une décoration !







Que signifie le nombre 666 ?

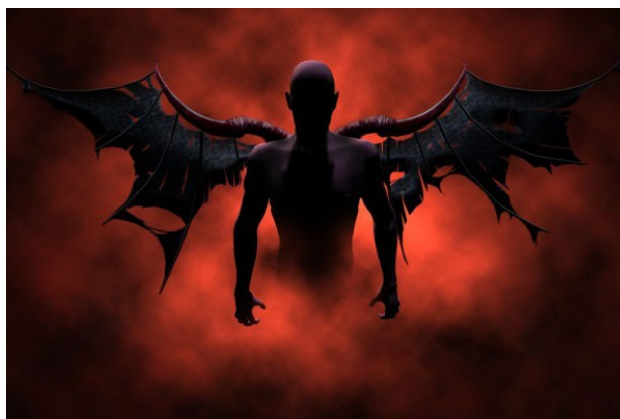
**Le diable**

---

## Le fameux démon de Crettaz

Suite à l'histoire racontée par ton enseignant-e, qui pourrait être ce démon ? Tu peux aussi dessiner ton propre démon au dos de cette feuille.





**Ton dessin du démon de Crettaz :**

Nous vous  
souhaitons de  
belles journées  
dans la région  
de Leysin.